



¡CINE MAGNÍFICO!

ALBUQUERQUE'S LATINO FILM FESTIVAL

SEPT. 14-17, 2017



5TH EDITION



Organizer



Instituto Cervantes

In partnership with



Grants & Sponsors

¡El Magnífico!



¡El Maravilloso!

THE ATRISCO COMPANIES

¡El Excelente!



Film!ABQ
GROWING JOBS FOR ALBUQUERQUE'S CREATIVE ECONOMY



¡Cine Magnífico! thanks New Mexico Arts for their support!

n m | a
new mexico arts

CINE MAGNÍFICO

High Five 5th ANNIVERSARY CINEMAGNÍFICO

Welcome/Bienvenidos to the 5th Annual ¡Cine Magnífico! Albuquerque Latino Film Festival

Instituto Cervantes is proud to present ¡Cine Magnífico! to the New Mexican community once again.

This festival has become an important event in our community - it marks a transition time between summer and autumn, when families are returning to the routine of the school year. These films provide inspiration as the aroma of roasting green chile lofts into the late summer air. These films remind us to savor the most subtle, elegant and profound aspects of our daily lives here in our beautiful communities of New Mexico, and to enjoy your time at the cinema.

Opening night has evolved into a lively community event on South 4th Street & Bridge Street, in the beautiful National Hispanic Cultural Center, with its iconic vaulted ceilings & stunning architecture. Families, academics, students, filmmakers, artists, community leaders and so many more all mingle about before the theater opens, holding beverages and food from the best restaurants in our community, cameras flashing. It has truly evolved into a beautiful event.

This year, our team has selected a lineup of films which perfectly illustrates enriching points of view about emerging issues and topics that shape the current Hispanic-Latino cultures and landscapes both here in New Mexico, and beyond. This year's screenings will take place at the National Hispanic Cultural Center, UNM and the Guild Cinema. Central themes include immigration, children's film, as well as New Mexico films. This year's festival features films from Spain, Cuba, Argentina, Honduras, Chile, México, Venezuela, Brazil and the USA.

¡Cine Magnífico!'s vision is to present the newest films by and about Latinos to promote our culture through film and enrich our local art community. We showcase a diverse set of films, from award-winning to local and up-and-coming filmmakers. We also offer year round film programming.

Thank you for supporting ¡Cine Magnífico! Enjoy the show!

FESTIVAL DIRECTOR

Milly Castañeda-Ledwith

FILM PROGRAMMING & ADMINISTRATIVE SUPPORT

Marián Giráldez Elizo
Santi Carrasco García

MARKETING/VOLUNTEER COORDINATOR

Jake Sandler
Santi Carrasco García

UNM OUTREACH COORDINATOR

Keira Philipp-Schnurer - LAlI

PROGRAM PRINTING

Don Mickey Design

GRAPHIC DESIGN

Paula Gómez Gil

WEBSITE

Felicia Montoya

Special thanks to

Keif Henley -The Guild Cinema
Keira Philipp-Schnurer
Instituto Cervantes and NHCC staff
Special thanks to our amazing sponsors, volunteers and event staff. This festival would not be possible without your support.

TICKETS & VENUES

Ticket Prices

\$5.00 New Mexico Short Films Program

\$10.00 General screening

\$8.00 Seniors & Students

\$25.00 Vidas con Sabor Documentary + Mexican Gastronomy Tasting

\$25.00 4 movie Punch-Card

\$45.00 Full Festival Pass (Films only)

Punch Cards can be used for up to maximum of two people per screening. No other discounts will be available.

**NO REFUNDS, NO EXCHANGES, NO EXCEPTIONS,
PLEASE SELECT YOUR TICKETS CAREFULLY.**

Online Ticketing

Tickets, punch-cards and passes will be available for purchase on our website www.cinemagnifico.com August 21st.

Tickets, punch-cards and full festival passes purchased online will be available at the first screening you attend at the will call of the venue. Punch-cards and Full Festival passes can also be picked up at the Instituto Cervantes: 1701 4th St SW, Albuquerque, NM. 505-724-4777.

Day of show tickets

Available online August 21st or at the venue box office 1 hour before each screening.

FOR FURTHER INFORMATION CONTACT CINE MAGNIFICO at (505)724-4777 or visit our website www.cinemagnifico.com

VENUES:

National Hispanic Cultural Center

Bank of America Theatre

1701 4th St SW, Albuquerque, NM - Phone & website: 505-724-4771

www.nhccnm.org

The Guild Cinema

3405 Central Avenue NE, Albuquerque, NM

Phone & website: 505-255-1848

www.guildcinema.com/



FULL CALENDAR

THURSDAY, SEPTEMBER 14TH:

7:00 PM – El Ciudadano Ilustre @ The NHCC in partnership with Globalquerque. FREE

FRIDAY, SEPTEMBER 15TH:

10:00 AM – Mi Mamá Lora / My Mom the Parrot (Argentina) @ The NHCC. FREE

6:00 PM – Somos Lengua (México) @ The Guild Cinema. FREE

7:00 PM – New Mexico Short Films Program @ The NHCC. \$5

9:00 PM – Fiesta Latina at Rio Bravo Brewing Company with Reviva!

SATURDAY, SEPTEMBER 16TH:

11:00 AM – Voices Beyond the Wall (Honduras) @ The NHCC. \$10

12:00 PM – Vidas con Sabor Documentary (Mexico) + Culinary Class @ The NHCC. \$25

2:00 PM – Que Dios nos Perdone/May God Save Us (Spain) @ The Guild

4:15 PM – Esteban (Cuba) @ The Guild Cinema. \$10

6:30 PM – El Jugador de Ajedrez/The Chess Player (Spain) @ The Guild Cinema. \$10

SUNDAY, SEPTEMBER 17TH:

2:00 PM – Mala Junta/Bad Influence (Chile) @ The Guild Cinema

4:15 PM – Tamara (Venezuela) @ The Guild Cinema

6:30 PM – El Revenge (Brazil) @ The Guild Cinema

TBA Immigration Program @ UNM, Student Union Building. FREE

cinemagnifico.com





FEATURE FILM **El ciudadano ilustre** **The Distinguished Citizen**

Thursday, September 14th, 7:00 PM @ The NHCC. FREE

**Mariano Cohn & Gastón Duprat | Argentina | 2016 | Dark comedy | 118 min
NM Premiere | Spanish with English Subtitles**

A recipient of the Nobel Prize for Literature, who has been living in Europe for decades, accepts an invitation to receive a prize. In Argentina he finds both similarities and irreconcilable differences with the people of his hometown.

Un ganador del Premio Nobel de Literatura, que ha estado viviendo en Europa durante décadas, acepta una invitación para recibir un premio. En Argentina encuentra semejanzas y diferencias irreconcilables con la gente de su ciudad natal.

In Partnership
with Globalquerque



CHILDREN'S FILM

Mama lora
My Mother is a Parrot

Friday, September 15th, 10:00 AM @ The NHCC. Free

Martin Musarra | Argentina | 2016 | Family Film | 80 min | NM Premiere | Spanish with English Subtitles

Juana, an 11 year old girl, is part of a very special family: they have the gift of transforming into animals, but she does not know it yet. She discovers it the day that her mother turns into a parrot. She has three days to recover the human form, otherwise her mom will remain like a parrot forever.

Juana es una niña de 11 años que forma parte de una familia muy especial: tiene el don de transformarse en animal, aunque ella no lo sabe. Lo descubre el día en que su mamá se transforma en una lora. Tiene tres días para recuperar la forma humana o de lo contrario quedará como lora para siempre.



THE ATRISCO COMPANIES

This film is part of our school program sponsored by The Atrisco Companies



SOMOS LENGUA / SPEAKING TONGUES

Friday, September 15th, 6:00 PM @ The Guild Cinema. FREE

Kyzza Terrazas | México | 2016 | Documentary | 50 min | NM Premiere | Spanish with English Subtitles

In various Mexican cities, the art of rap is practiced by a large number of youths who are completely committed to it—they live for rap and they are nourished by it. Who are these Mexican rappers? What do they find in that culture that society at large cannot offer to them? How have they been transformed through the intense relation they establish with words, with their own tongues, and with language? And, finally, how does this help them to survive in a country which offers no alternatives?

En distintas ciudades de México, una gran cantidad de jóvenes practican y se han entregado al arte del rap. Viven para el rap y de él se nutren. ¿Quiénes son los/las rappers en México? ¿Qué encuentran en esa cultura que la “sociedad” no les ofrece? ¿Cómo es que su intensa relación con las palabras y la lengua los ha transformado y los ayuda a sobrevivir en un país que no les ofrece oportunidades?

In Partnership
with LAII



New Mexico Filmmaker's Block

Friday, September 15th at 7:00 @ The NHCC. \$5

Join us for a night of amazing work from talented
New Mexican FilmMakers!

AFTER PARTY AT RIO BRAVO BREWING COMPANY (9pm)



Shadows of Waste
by Holly Adams



**Neighborhood
Therapist** by
Phillip Torres



No Price Tags
Music Video for Wake
Self by Phillip Torres



**"Shogun" -
"Crushed!?"**
Music Video by Royce
Leii



Leslie
by Alejandro
Montoya



The Threesome
by Alejandro
Montoya



I know a place
by Ariana Eve
Spencer



7 camas / 7 beds
(Spain) by Pedro
Moreno del Oso



Spared by Kody
Dayish

TRAILERS

Chasing Sunset
Stars in me

Faster baby
Undying

VOICES BEYOND THE WALL

TWELVE LOVE POEMS FROM THE MURDER CAPITAL OF THE WORLD

VOCES ACALLADAS

12 POEMAS DE AMOR DESDE LA CAPITAL MUNDIAL DEL CRIMEN

Saturday, September 16th, 11:00 AM @ The NHCC. \$10

Bradley Coley | Honduras | 2017 | Documentary | 120 min | NM Premiere | Spanish with English Subtitles

Rescued from the streets of San Pedro Sula, Honduras, murder capital of the world, orphaned girls find their voices in poetry as they heal traumas of their past and prepare to transition into an uncertain future.

Rescatadas de las calles de San Pedro Sula, en Honduras (la capital del crimen mundial), niñas huérfanas cuentan con una plataforma de expresión a través de la poesía, que les ayuda a sanar traumas del pasado y prepararse para adentrarse en un futuro incierto.





CULINARY FILM

Vidas con Sabor
Lives with Flavor

SATURDAY, SEPTEMBER 16th at 12:00 PM
at The NHCC. \$25

**Pablo Gasca Gollas | México | 2017 | Documentary | 78 min | NM
Premiere | Spanish with English Subtitlesmin | NM Premiere | Spanish
with English Subtitles**

Chef Ricardo Muñoz Zurita, an expert on the distinctive universe of colors, flavors, textures, and traditions of Mexican gastronomy, explores the mouthwatering magic of traditional indigenous ingredients like tomatoes, cacao, maize, and of course chiles.

Cooking demonstration after the film screening.

El Chef Ricardo Muñoz Zurita, experto en el universo de colores, sabores y texturas así como tradiciones gastronómicas mexicanas, explora la magia de ingredientes tradicionales indígenas como los tomates, el cacao, el maíz y, por supuesto, los chiles.

Habrá una demostración culinaria después del visionado.





SHOWCASE FILM

Que dios nos perdone
May God Forgive Us

Saturday, September 16th, 6:30 PM @ The Guild Cinema. \$10

Rodrigo Sorogoyen | Spain | 2016 | Thriller | 125 min | NM premiere |
Spanish with English Subtitles

The economic crisis, the 15-M movement and the pilgrims awaiting the arrival of the Pope, they all coexist in a Madrid that's hotter and more chaotic than ever. Inspectors Velarde and Alfaro must find what appears to be a serial killer as soon as possible and with the utmost confidentiality. This hunt against the clock will make them realize something they'd never thought about: neither one of them is that different from the killer.

La crisis económica, el movimiento 15-M y los peregrinos que esperan la llegada del Papa, coexisten en un Madrid más caliente y caótico que nunca. Los inspectores Velarde y Alfaro tienen la tarea de encontrar lo que parece ser un asesino en serie tan pronto como sea posible y con la máxima confidencialidad. Esta caza contrarreloj les hará darse cuenta de algo que nunca habían pensado: no son tan diferentes del asesino.

ESTEBAN

**Saturday, September 16th, 4:15 PM @
The Guild Cinema. \$10**

**Jonal Cosculluela Sánchez | Cuba | 2016 | Drama | 86 min | NM Premiere |
Spanish with English Subtitles**

Esteban is the story of achieving your dreams, as told through the eyes of a 9 year old boy who lives alone with his mother and aspires to become a pianist.

Esteban es un niño de nueve años que descubre por casualidad su talento innato para la música. A pesar de las dificultades para alcanzar el sueño de convertirse en músico, su perseverancia transformará su mundo y el de quienes le rodean.





SHOWCASE FILM

El jugador de ajedrez
The Chess Player

Saturday, September 16th, 6:30 PM @
The Guild Cinema. \$10

Luis Oliveros | Spain | 2017 | Historical fiction | 118 min | NM Premiere |
Spanish with English Subtitles

In 1934 Diego Padilla wins the Spanish Championship of Chess and meets a French journalist, Marianne Latour and they fall in love. At the end of the Civil War, Marianne convinces Diego to live in France with their daughter, where shortly afterwards Diego will be accused of spying by the Nazis and imprisoned in an SS prison. There, Diego will try to survive in a hostile environment thanks to Colonel Maier's passion for chess.

En 1934 Diego Padilla gana el Campeonato Español de Ajedrez y conoce a la periodista francesa Marianne Latour, con quien tendrá un apasionado romance. Al final de la Guerra Civil Marianne convence a Diego para irse a vivir a Francia con su hija, donde más tarde será acusado de espionaje por los nazis y retenido en una prisión de las SS. Allí Diego tratará de sobrevivir en medio de un ambiente hostil gracias al Coronel Maier y la pasión que guarda este por el ajedrez.

MALA JUNTA BAD INFLUENCE

Sunday, September 17th, 2:00 PM @ The Guild Cinema. \$10

Claudia Hwaiquimilla | Chile | 2016 | Social | 89 min | NM Premiere |
Spanish with English Subtitles

Tano, a rebellious teenager from Santiago, is caught stealing and therefore sent to southern Chile under the care of his father, whom he hasn't seen in years. Avoiding the discipline that's imposed to him, Tano meets Cheo, a young and shy boy who is bullied at school for his indigenous origins. The strange death of a Mapuche leader unleashes a spree of violence in the area, forcing Tano and Cheo to unite against their violent surroundings.

A Tano, un adolescente rebelde de Santiago, le ven robando y envían al sur de Chile bajo el cuidado de su padre, a quien no ha visto en años. Evitando la disciplina que se le impone, Tano se encuentra con Cheo, un muchacho joven y tímido que es acosado en la escuela por sus orígenes indígenas. La extraña muerte de un líder mapuche desencadena una ola de violencia en la zona, obligando a Tano y Cheo a unirse contra su crispado entorno.



TAMARA

Sunday, September 17th, 4:15 PM @ The Guild Cinema. \$10

Elia Schneider | Venezuela | 2016 | LGBTQ | 110 min | NM Premiere | Spanish with English Subtitles

The film is based on the real life of Teo, a distinguished, prominent and outstanding lawyer with a four year marriage and two small children, who decides to accomplish his long time secret: to change his body and become a woman.

El filme está basado en la historia real de Teo, un distinguido abogado, en un matrimonio de cuatro años y dos hijos pequeños, que decide llevar a cabo el deseo que mantiene en secreto desde hace mucho tiempo: comenzar una transición hacia el género femenino.





CLOSING FILM

El Revenge
The Revenge

**Sunday, September 17th, 6:30 PM @
The Guild Cinema. \$10**

**Fernando Fraiha | Brazil | 2016 | Comedy | 100 min | NM Premiere |
Portuguese with English Subtitles**

Two friends hit the road to Buenos Aires aboard an orange Opala 72, with a mission: be with as many women as possible. This is all a plan to regain the honor of Caco, a man who found his girlfriend in bed with an Argentine.

Dos amigos llegan a Buenos Aires a bordo de un Opala 72 naranja con una clara misión: estar con tantas mujeres como sea posible. Todo forma parte de un plan para lavar el honor de Caco, un hombre que encontró a su novia en la cama con un argentino.

IMMIGRATION PROGRAM @ UNM

TBD

PART I

Trails of Hope and Terror /Trazos de esperanza y terror (USA)

Vincent De La Torre | USA | 2016 | Documentary | 53 min | NM Premiere | Spanish with English Subtitles

The thesis of the documentary attempts to answer the question why we, in the United States, currently have an immigration dilemma on our Southern borders. The question is explored in an academic and scholarly matter that is nonetheless accessible to the viewer. Trails of Hope and Terror: The Movie is a fifty-five minute documentary focused on the topic of immigration.

PART II

So Far From God / Lejos de Dios (USA)

Bret Polish | USA | 2016 | Short film | 13:40 min | NM Premiere | Spanish with English Subtitles

Determined to find her father in the U.S., a rebellious Mexican teen risks her life to make a perilous solo journey hiding in a truck with 15 undocumented immigrants and a limited air supply.

The Returned / Retornados (Honduras)

Sarah Kuck & Meredith Hoffman | Honduras | 2017 | Short film | 17:00 min | NM Premiere | Spanish with English Subtitles

Retornados is a short documentary about three families who have been forced to return to Honduras and the extremely violent conditions they fled. Moving through the restless streets of the unstable capital city and into the drama and determination of each family's story, the film explores the experience of being returned to a familiar, yet increasingly unsafe situation. Retornados joins the families immediately after their unsuccessful attempts at crossing the U.S. border.

Our Barrio / Nuestro barrio (USA)

Ryan Casselman | USA | 2016 | Short film | 28:45 min | NM Premiere | Spanish with English Subtitles

Our Barrio tells the story of Gabriela, a young woman on the verge of adulthood, who lives with her family in a diverse neighborhood. Struggling with her identity, Gabriela is forced to reckon with herself when her life comes to an abrupt halt. Finding beauty in life's quietest, yet most meaningful moments, Our Barrio is an exploration of the Latin-American experience -and the human experience as a whole- as it delves into the topics of compassion, community and overcoming adversity.



LATIN AMERICAN & IBERIAN INSTITUTE

- * cultural events
- * academic programs
- * k-12 professional development
- * educational trips abroad

laii.unm.edu



Atrisco Heritage Foundation * El Campo Santo, Inc. * Rio Grande Educational Collaborative

* Atrisco Oil & Gas LLC * Mariachi Spectacular de Albuquerque



THE ATRISCO COMPANIES

*Dedicated to Preserving our Culture and Land Grant History
as well as Providing Opportunity for Benefit and Growth in Our Community*

**Películas
ganan
dinero
para
Nuevo
México.**

 Dual Language Education
of New Mexico
Proudly Supports
¡Cine Magnífico! 2017

 **CINE
MAGNÍFICO**

Dual Language Education of New Mexico—
Supporting the language needs of
New Mexico's culturally diverse students.

Our Legacy, Their Future: Providing Children with
a World-Class, Multilingual Education

*Nuestro legado, su futuro. Una educación
multilingüe de primera clase para nuestros hijos.*



La Cosecha



FUENTEPRESS

1309 4th Street SW Suite E • Albuquerque, NM, 87102 • 505-243-0648

www.dlenm.org

film!ABQ
FILMABQ.COM

PROUDLY SPONSORS
¡CINE MAGNÍFICO!

DATE

SCENE

TAKE

2017

ABQ

5



DMA
DON MICKEY DESIGNS

donmickey.com



felicia
DESIGNS

proud to support
¡Cine Magnífico!
with website design & development

visit us at www.feliciadesigns.com

beyond ordinary



PARA TUS FLORES



SOY UN LAVAVO!!!

MULTIDISCIPLINARY DESIGN

graphic design · branding · web
illustration · editorial design
newsletter · marketing · ad

Paula Gómez Gil
Creative design

paulagomezgil91@gmail.com paulagomezgil.es





**Instituto
Cervantes**

Learn Spanish



Instituto Cervantes Albuquerque
at The National Hispanic Cultural Center
1701 4th Street SW Albuquerque,
NM 87102

Phone Number: **505-724-4777**

Email: **adxabq@cervantes.es**

Website: **albuquerque.cervantes.es**

Follow us on Facebook!

Instituto Cervantes Albuquerque



BERNALILLO COUNTY

BASECAMP FOR ALL YOUR FILMING NEEDS
CHANGE THE SCENERY IN 30 MINUTES FROM ANYWHERE
IN BERNALILLO COUNTY
WE DO BUSINESS AT THE SPEED OF FILM
LEARN MORE ABOUT FILMING IN BERNALILLO COUNTY

FILMBERNCO.COM